

Patagonia13

Conversation details

Participants: Alejandra (ALE - 42 yr, female, Adult), Lucita (LCT - 61 yr, female, Adult).
Background: Conversation in PEN's living room. **Duration:** 00 hr 28 min 25 sec. **Date:** 4 November 2009. **Transcriber:** Fraibet Aveledo, Bangor University.

- (1) LCT: en los de Serena_Powell@s:cym&spa ?

LCT: .en los de Serena_Powell_S^C
aut: in.PREP the.DET.DEF.M.PL of.PREP name

- (2) ALE: sí .

ALE: sí
aut: yes.ADV

- (3) LCT: no .

LCT: no
aut: not.ADV

- (4) LCT: no .

LCT: no
aut: not.ADV

- (5) LCT: este año no .

LCT: este año no
aut: this.ADJ.DEM.M.SG year.N.M.SG not.ADV

- (6) LCT: no participó .

LCT: no participó
aut: not.ADV participate.V.3S.PAST

- (7) ALE: +< xxx .

- (8) LCT: eh@s:cym&spa hace dos años ya que vienen participando siempre .

LCT: eh_S^C hace dos años ya que vienen
aut: eh.IM do.V.23S.PRES two.NUM year.N.M.PL already.ADV that.CONJ come.V.23P.PRES
participando siempre
participate.V.PRESPART always.ADV

- (9) ALE: claro .
ALE: claro
aut: *of_course.E*
- (10) ALE: pero él estaba con unos problemitas de salud .
ALE: pero él estaba con unos
aut: *but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S be.V.13S.IMPERF with.PREP one.DET.INDEF.M.PL[or]one.PRON.M.PL*
problemitas de salud
problem.N.F.SG.DIM of.PREP health.N.F.SG
- (11) ALE: entonces quizá ello haya sido que no +...
ALE: entonces quizá ello haya sido
aut: *then.ADV perhaps.ADV it.PRON.OBJ.NT.3S have.V.123S.SUBJ.PRES be.V.PASTPART*
que no
that.CONJ not.ADV
- (12) LCT: +< sí sí sí sí .
LCT: sí sí sí sí
aut: *yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV*
- (13) ALE: +, porque si no están siempre presentes .
ALE: porque si no están siempre presentes
aut: *because.CONJ if.CONJ not.ADV be.V.23P.PRES always.ADV present.N.M.PL[or]present.ADJ.M.PL*
- (14) LCT: +< sí sí .
LCT: sí sí
aut: *yes.ADV yes.ADV*
- (15) LCT: porque la hija de ellos dirige el coro .
LCT: porque la hija de ellos
aut: *because.CONJ the.DET.DEF.F.SG daughter.N.F.SG of.PREP they.PRON.SUB.M.3P*
dirige el coro
manage.V.2S.IMPER[or]manage.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG chorus.N.M.SG
- (16) ALE: sí .
ALE: sí
aut: *yes.ADV*
- (17) LCT: sí no no es muy lindo .
LCT: sí no no es muy lindo
aut: *yes.ADV not.ADV not.ADV be.V.23S.PRES very.ADV cute.ADJ.M.SG*
- (18) ALE: +< sí sí .
ALE: sí sí
aut: *yes.ADV yes.ADV*

- (19) LCT: y Luís@s:cym&spa participó en varias cosas con el coro (.) eh@s:cym&spa universitario de acá +...
- LCT: y Luís_S^C participó en varias
aut: and.CONJ name participate.V.3S.PAST in.PREP varied.ADJ.F.PL[or]various.ADJ.F.PL
 cosas con el coro eh_S^C universitario de
thing.N.F.PL with.PREP the.DET.DEF.M.SG chorus.N.M.SG eh.IM university.ADJ.M.SG of.PREP
 acá
here.ADV
- (20) ALE: también .
- ALE: también
aut: too.ADV
- (21) LCT: sí .
- LCT: sí
aut: yes.ADV
- (22) LCT: fue muy lindo lo que vi en el escenario (.) fue que (.) &e participó
 Carla@s:cym&spa López@s:cym&spa con su papá .
- LCT: fue muy lindo lo que vi
aut: be.V.3S.PAST very.ADV cute.ADJ.M.SG the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL see.V.1S.PAST
 en el escenario fue que participó
in.PREP the.DET.DEF.M.SG scenario.N.M.SG be.V.3S.PAST that.CONJ participate.V.3S.PAST
 Carla_S^C López_S^C con su papá
name name with.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.S daddy.N.M.SG
- (23) ALE: ay es hermoso .
- ALE: ay es hermoso
aut: oh.IM be.V.23S.PRES beautiful.ADJ.M.SG
- (24) LCT: sí sí sí .
- LCT: sí sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (25) ALE: y también hablando así de de competencias donde se incluía a familias .
- ALE: y también hablando así de de competencias
aut: and.CONJ too.ADV talk.V.PRESPART thus.ADV of.PREP of.PREP competition.N.F.PL
 donde se incluía a familias
where.REL self.PRON.REFL.MF.23SP include.V.13S.IMPERF to.PREP family.N.F.PL
- (26) ALE: estaba también el tema de la danza en familia .
- ALE: estaba también el tema de la
aut: be.V.13S.IMPERF too.ADV the.DET.DEF.M.SG topic.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG
 danza en familia
dance.N.F.SG in.PREP family.N.F.SG

- (27) LCT: sí .
LCT: sí
aut: *yes.ADV*
- (28) ALE: que Olga@s:cym&spa participó con su familia .
ALE: que Olga_S^C participó con su familia
aut: *that.CONJ name participate.V.3S.PAST with.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.S family.N.F.SG*
- (29) LCT: +< Olga@s:cym&spa participó bailando con su hijo .
LCT: Olga_S^C participó bailando con su
aut: *name participate.V.3S.PAST dance.V.PRESPART with.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.S*
hijo
son.N.M.SG
- (30) ALE: +< Albert@s:cym&spa también .
ALE: Albert_S^C también
aut: *name too.ADV*
- (31) ALE: sí .
ALE: sí
aut: *yes.ADV*
- (32) LCT: el Andrés@s:cym&spa que es el esposo con la Beba@s:cym&spa .
LCT: el Andrés_S^C que es el esposo
aut: *the.DET.DEF.M.SG name that.CONJ be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG husband.N.M.SG*
con la Beba_S^C
with.PREP the.DET.DEF.F.SG name
- (33) ALE: con la Beba@s:cym&spa .
ALE: con la Beba_S^C
aut: *with.PREP the.DET.DEF.F.SG name*
- (34) LCT: &em .
- (35) ALE: después la familia de Albert@s:cym&spa .
ALE: después la familia de Albert_S^C
aut: *afterwards.ADV the.DET.DEF.F.SG family.N.F.SG of.PREP name*
- (36) LCT: el Stammer@s:cym&spa con la hija .
LCT: el Stammer_S^C con la hija
aut: *the.DET.DEF.M.SG name with.PREP the.DET.DEF.F.SG daughter.N.F.SG*

- (37) ALE: sí .
 ALE: sí
 aut: yes.ADV
- (38) LCT: sí .
 LCT: sí
 aut: yes.ADV
- (39) LCT: eh@s:cym&spa pero muy muy lindo todo .
 LCT: eh_S^C pero muy muy lindo todo
 aut: eh.IM but.CONJ very.ADV very.ADV cute.ADJ.M.SG everything.PRON.M.SG
- (40) ALE: +< sí sí .
 ALE: sí sí
 aut: yes.ADV yes.ADV
- (41) LCT: ese [/] ese grupo nuevo me encantó .
 LCT: ese ese grupo nuevo me
 aut: that.PRON.DEM.M.SG that.ADJ.DEM.M.SG pool.N.M.SG new.ADJ.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S
 encantó
 bewitch.V.3S.PAST
- (42) ALE: era lindo escuchar el día .
 ALE: era lindo escuchar el día
 aut: be.V.13S.IMPERF cute.ADJ.M.SG listen.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG day.N.M.SG
 lunes a la mañana cuando saludaban a
 Monday.N.M to.PREP the.DET.DEF.F.SG morning.N.F.SG when.CONJ greet.V.3P.IMPERF to.PREP
 la bandera
 the.DET.DEF.F.SG flag.N.F.SG
- (43) ALE: los chicos tienen un momentito de [/] de contar qué pasó el fin de semana .
 ALE: los chicos tienen un momentito
 aut: the.DET.DEF.M.PL lad.N.M.PL have.V.23P.PRES one.DET.INDEF.M.SG moment.N.M.SG.DIM
 de de contar qué pasó el fin
 of.PREP of.PREP explain.V.INFIN what.INT pass.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG end.N.M.SG
 de semana
 of.PREP week.N.F.SG
- (44) LCT: +< xxx .
- (45) ALE: y tanto Albert@s:cym&spa como Olga@s:cym&spa tenían eso para compartir .
 ALE: y tanto Albert_S^C como Olga_S^C tenían
 aut: and.CONJ so_much.ADJ.M.SG name like.CONJ name have.V.3P.IMPERF
 eso para compartir
 that.PRON.DEM.NT.SG for.PREP share.V.INFIN

- (46) ALE: ambos habían salido premiados y todo en el Eisteddfod@s:cym&spa .

ALE: ambos habían salido premiados

aut: both.PRON.M.PL have.V.3P.IMPERF exit.V.PASTPART prize-winning.V.2P.IMPER+OS[PRON.MF.2P][or]prize-win

y todo en el Eisteddfod_S^C

and.CONJ everything.PRON.M.SG in.PREP the.DET.DEF.M.SG name

- (47) ALE: pero &e una linda competencia .

ALE: pero una linda competencia

aut: but.CONJ a.DET.INDEF.F.SG beautiful.ADJ.F.SG competition.N.F.SG

- (48) LCT: +< si clasificás .

LCT: si clasificás

aut: if.CONJ classify.V.2S.PRES.AMER

- (49) LCT: muy muy muy lindo cantaron .

LCT: muy muy muy lindo cantaron

aut: very.ADV very.ADV very.ADV cute.ADJ.M.SG sing.V.3P.PAST

- (50) ALE: sí .

ALE: sí

aut: yes.ADV

- (51) LCT: así que bueno .

LCT: así que bueno

aut: thus.ADV that.CONJ well.E

- (52) LCT: y además el [/] el tema de [/] de [/] <de la escue(la)> [//] del edificio de la escuela .

LCT: y además el el tema de

aut: and.CONJ moreover.ADV the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG topic.N.M.SG of.PREP

de de la escuela del edificio

of.PREP of.PREP the.DET.DEF.F.SG school.N.F.SG of.the.PREP+DET.DEF.M.SG building.N.M.SG

de la escuela

of.PREP the.DET.DEF.F.SG school.N.F.SG

- (53) LCT: oíste ?

LCT: oíste

aut: hear.V.2S.PAST

- (54) ALE: ay qué lindo si se llega a concretar el tema del edificio de la escuela .

ALE: ay qué lindo si se llega a

aut: oh.IM what.INT cute.ADJ.M.SG if.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP get.V.23S.PRES to.PREP

concretar el tema del edificio

concretise.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG topic.N.M.SG of.the.PREP+DET.DEF.M.SG building.N.M.SG

de la escuela

of.PREP the.DET.DEF.F.SG school.N.F.SG

- (55) LCT: +< sí eh@s:cym&spa +...
 LCT: sí eh_S^C
aut: yes.ADV eh.IM
- (56) ALE: lindo sería .
 ALE: lindo sería
aut: cute.ADJ.M.SG be.V.3S.COND[or]be.V.1S.COND
- (57) LCT: <Pedro@s:cym&spa me> [//] el doctor Pedro@s:cym&spa me contaba el (.)
 domingo que &em (.) el año que viene no va a ser posible .
 LCT: Pedro_S^C me el doctor Pedro_S^C
aut: name me.PRON.OBL.MF.1S the.DET.DEF.M.SG doctor.N.M.SG name
 me contaba el domingo que
 me.PRON.OBL.MF.1S explain.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG Sunday.N.M.SG that.PRON.REL
 el año que viene no va a
 the.DET.DEF.M.SG year.N.M.SG that.PRON.REL come.V.23S.PRES not.ADV go.V.23S.PRES to.PREP
 ser posible
 be.V.INFIN possible.ADJ.M.SG
- (58) LCT: piensa él no .
 LCT: piensa él no
aut: think.V.2S.IMPER he.PRON.SUB.M.3S not.ADV
- (59) ALE: mmhm@s:cym .
 ALE: mmhm^C
aut: mmhm.IM
- (60) LCT: pero ya para abrir las puertas en marzo del otro año .
 LCT: pero ya para abrir las puertas en
aut: but.CONJ already.ADV for.PREP open.V.INFIN the.DET.DEF.F.PL gateway.N.F.PL in.PREP
 marzo del otro año
 March.N.M.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG year.N.M.SG
- (61) ALE: del próximo año .
 ALE: del próximo año
aut: of_the.PREP+DET.DEF.M.SG next.ADJ.M.SG year.N.M.SG
- (62) ALE: dos mil once sería .
 ALE: dos mil once sería
aut: two.NUM thousand.NUM eleven.NUM be.V.3S.COND[or]be.V.1S.COND
- (63) LCT: dos mil once .
 LCT: dos mil once
aut: two.NUM thousand.NUM eleven.NUM

- (64) ALE: +< sí sí sí .
 ALE: sí sí sí
 aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (65) ALE: es una linda expectativa la que se tiene en cuanto al [/] al nuevo edificio .
 ALE: es una linda expectativa la
 aut: be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG beautiful.ADJ.F.SG expectation.N.F.SG the.DET.DEF.F.SG
 que se tiene en cuanto
 that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.23SP have.V.23S.PRES in.PREP quantum.N.M.SG
 al al nuevo edificio
 to_the.PREP+DET.DEF.M.SG to_the.PREP+DET.DEF.M.SG new.ADJ.M.SG building.N.M.SG
- (66) LCT: +< sí en +//.
 LCT: sí en
 aut: yes.ADV in.PREP
- (67) ALE: sí muy lindo porque está a [/] al lado de la capilla Moría@s:cym&spa .
 ALE: sí muy lindo porque está a
 aut: yes.ADV very.ADV cute.ADJ.M.SG because.CONJ be.V.23S.PRES to.PREP
 al lado de la capilla Moría^C_S
 to_the.PREP+DET.DEF.M.SG side.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG chapel.N.F.SG name
- (68) ALE: unan capilla que tiene tantísima historia también porque .
 ALE: unan capilla que tiene
 aut: unite.V.23P.SUBJ.PRES chapel.N.F.SG that.PRON.REL have.V.23S.PRES
 tantísima historia también porque
 so_much.ADJ.SUP.F.SG story.N.F.SG too.ADV because.CONJ
- (69) LCT: +< historia muy rica tiene .
 LCT: historia muy rica tiene
 aut: story.N.F.SG very.ADV lovely.ADJ.F.SG have.V.23S.PRES
- (70) ALE: +, recuerdo a mi papá (.) .
 ALE: recuerdo a mi papá
 aut: recall.V.1S.PRES to.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S daddy.N.M.SG
- (71) ALE: &e él era miembro activo de la capilla Moría@s:cym&spa cuando él era joven .
 ALE: él era miembro activo
 aut: he.PRON.SUB.M.3S be.V.13S.IMPERF member.N.M active.ADJ.M.SG[or]actuate.V.1S.PRES
 de la capilla Moría^C_S cuando él
 of.PREP the.DET.DEF.F.SG chapel.N.F.SG name when.CONJ he.PRON.SUB.M.3S
 era joven
 be.V.13S.IMPERF young.ADJ.M.SG[or]young.N.M

- (72) ALE: &e era +//.
ALE: era
aut: *be.V.13S.IMPERF*
- (73) ALE: él siempre contaba que era
cuanto a cultura .
ALE: él siempre contaba que era
aut: *he.PRON.SUB.M.3S always.ADV explain.V.13S.IMPERF that.CONJ be.V.13S.IMPERF*
muy rico todo lo que
very.ADV nice.ADJ.M.SG all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
se hacía todo en cuanto
self.PRON.REFL.MF.23SP do.V.13S.IMPERF everything.PRON.M.SG in.PREP quantum.N.M.SG
a cultura
to.PREP culture.N.F.SG
- (74) LCT: +< sí sí sí .
LCT: sí sí sí
aut: *yes.ADV yes.ADV yes.ADV*
- (75) LCT: +< y todos los Jones@s:cym&spa .
LCT: y todos los Jones_S^C
aut: *and.CONJ all.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.PL name*
- (76) ALE: no ?
ALE: no
aut: *not.ADV*
- (77) ALE: una cultura muy .
ALE: una cultura muy
aut: *a.DET.INDEF.F.SG culture.N.F.SG very.ADV*
- (78) LCT: sí sí sí .
LCT: sí sí sí
aut: *yes.ADV yes.ADV yes.ADV*
- (79) LCT: y como antes nosotros en el
(.) con la abuela de Ana@s:cym&spa +//.
LCT: y como antes nosotros en el
aut: *and.CONJ eat.V.1S.PRES before.ADV we.PRON.SUB.M.1P in.PREP the.DET.DEF.M.SG*
Veintiocho_de_Julio_S^C de donde soy yo con
name of.PREP where.REL be.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S with.PREP
la abuela de Ana_S^C
the.DET.DEF.F.SG grandmother.N.F.SG of.PREP name

- (80) LCT: ella nos pasaba a buscar y .
LCT: ella nos pasaba a buscar
aut: *she.PRON.SUB.F.3S us.PRON.OBL.MF.1P pass.V.13S.IMPERF to.PREP seek.V.INFIN*
 y
and.CONJ
- (81) LCT: y íbamos &e a la escuela dominical todos los domingos .
LCT: y íbamos a la escuela dominical
aut: *and.CONJ go.V.1P.IMPERF to.PREP the.DET.DEF.F.SG school.N.F.SG Sunday.ADJ*
 todos los domingos
all.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.PL Sunday.N.M.PL
- (82) ALE: +< todos .
ALE: todos
aut: *everything.PRON.M.PL*
- (83) LCT: y el Band_y_Hwp@s:cym&spa (.) que se dice para [/] para Navidad .
LCT: y el Band_y_Hwp_S^C que se
aut: *and.CONJ the.DET.DEF.M.SG name that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP*
 dice para para
tell.V.23S.PRES stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP
 Navidad
Christmas.N.F.SG
- (84) ALE: sí .
ALE: sí
aut: *yes.ADV*
- (85) LCT: era hermoso .
LCT: era hermoso
aut: *be.V.13S.IMPERF beautiful.ADJ.M.SG*
- (86) LCT: ella nos enseñaba las poesías .
LCT: ella nos enseñaba las
aut: *she.PRON.SUB.F.3S us.PRON.OBL.MF.1P teach.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.PL*
 poesías
poetry.N.F.PL
- (87) LCT: el padre de Alberto@s:cym&spa y María@s:cym&spa .
LCT: el padre de Alberto_S^C y María_S^C
aut: *the.DET.DEF.M.SG father.N.M.SG of.PREP name and.CONJ name*

- (88) LCT: no sé si lo conociste (.) a Oscar@s:cym&spa Hughes@s:cym&spa ?
LCT: no sé si lo conociste a Oscar_S^C
aut: not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S meet.V.2S.PAST to.PREP name
 Hughes_S^C
 name
- (89) ALE: +< no .
ALE: no
aut: not.ADV
- (90) LCT: +, que es tío de Helen@s:cym&spa .
LCT: que es tío de Helen_S^C
aut: that.CONJ be.V.23S.PRES uncle.N.M.SG of.PREP name
- (91) LCT: &e él era el que tocaba el harmonio .
LCT: él era el que tocaba
aut: he.PRON.SUB.M.3S be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG that.PRON.REL touch.V.13S.IMPERF
 el harmonio
 the.DET.DEF.M.SG unk
- (92) LCT: y mamá y [/] y mi abuelo era los que nos enseñaban los cantos .
LCT: y mamá y y mi abuelo
aut: and.CONJ mam.N.F.SG and.CONJ and.CONJ my.ADJ.POSS.MF.1S.S grandmother.N.M.SG
 era los que nos enseñaban
 be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.PL that.PRON.REL us.PRON.OBL.MF.1P teach.V.3P.IMPERF
 los cantos
 the.DET.DEF.M.PL singing.N.M.PL
- (93) ALE: hay qué lindo .
ALE: hay qué lindo
aut: there.is.V.23S.PRES what.INT cute.ADJ.M.SG
- (94) LCT: sí muy y [/] y nadie tenía auto eh@s:cym&spa .
LCT: sí muy y y nadie tenía auto
aut: yes.ADV very.ADV and.CONJ and.CONJ no-one.PRON have.V.13S.IMPERF car.N.M.SG
 eh_S^C
 eh.IM
- (95) ALE: no seguro .
ALE: no seguro
aut: not.ADV sure.N.M.SG[or]sure.ADJ.M.SG[or]sure.ADV
- (96) ALE: eran épocas +/ .
ALE: eran épocas
aut: be.V.3P.IMPERF period.N.F.PL

- (97) LCT: +< coche y caballo .
LCT: coche y caballo
aut: car.N.M.SG and.CONJ horse.N.M.SG
- (98) ALE: +< sí .
ALE: sí
aut: yes.ADV
- (99) ALE: sí (.) coche y caballo .
ALE: sí coche y caballo
aut: yes.ADV car.N.M.SG and.CONJ horse.N.M.SG
- (100) ALE: bueno en cuanto +/.
ALE: bueno en cuanto
aut: well.E in.PREP quantum.N.M.SG
- (101) LCT: +< y se iba <tres veces a ver > [//] dos veces a veces los domingos .
LCT: y se iba tres veces a
aut: and.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.13S.IMPERF three.NUM time.N.F.PL to.PREP
ver dos veces a veces los domingos
see.V.INFIN two.NUM time.N.F.PL to.PREP time.N.F.PL the.DET.DEF.M.PL Sunday.N.M.PL
- (102) LCT: a la mañana si había un cunto [?] .
LCT: a la mañana si había
aut: to.PREP the.DET.DEF.F.SG morning.N.F.SG if.CONJ have.V.13S.IMPERF
un cunto
one.DET.INDEF.M.SG unk
- (103) LCT: y después la escuela xxx a las tres de la tarde .
LCT: y después la escuela a las
aut: and.CONJ afterwards.ADV the.DET.DEF.F.SG school.N.F.SG to.PREP the.DET.DEF.F.PL
tres de la tarde
three.NUM of.PREP the.DET.DEF.F.SG afternoon.N.F.SG
- (104) ALE: igual este mi mamá comentaba que en la zona de Trevelin@s:cym&spa .
ALE: igual este mi mamá
aut: equal.ADJ.M.SG this.PRON.DEM.M.SG my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG
comentaba que en la zona de Trevelin^C_S
comment.V.13S.IMPERF that.CONJ in.PREP the.DET.DEF.F.SG zone.N.F.SG of.PREP name
- (105) ALE: ella viviendo en las chacras .
ALE: ella viviendo en las chacras
aut: she.PRON.SUB.F.3S live.V.PRESPART in.PREP the.DET.DEF.F.PL ranch.N.F.PL

- (106) ALE: eh@s:cym&spa y iban en coche caballo tanto a la capilla como a pasar un día a la orilla del lago o a hacer un viajecito .

ALE: eh_S^C y iban en coche caballo tanto
aut: eh.IM and.CONJ go.V.3P.IMPERF in.PREP car.N.M.SG horse.N.M.SG so_much.ADJ.M.SG
a la capilla como a pasar un
to.PREP the.DET.DEF.F.SG chapel.N.F.SG like.CONJ to.PREP pass.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG
día a la orilla del lago
day.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF.F.SG shore.N.F.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG lake.N.M.SG
o a hacer un viajecito
or.CONJ to.PREP do.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG journey.N.M.SG.DIM

- (107) ALE: siempre era coche caballo lo que se usaba .

ALE: siempre era coche caballo lo
aut: always.ADV be.V.13S.IMPERF car.N.M.SG horse.N.M.SG the.DET.DEF.NT.SG
que se usaba
that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.23SP use.V.13S.IMPERF

- (108) ALE: y esta siendo nosotros muy chiquitos con mis hermanos .

ALE: y esta siendo nosotros muy
aut: and.CONJ this.PRON.DEM.F.SG be.V.PRESPART we.PRON.SUB.M.1P very.ADV
chiquitos con mis hermanos
small.ADJ.M.PL.DIM with.PREP mine.ADJ.POSS.MF.1S.P sister.N.M.PL

- (109) ALE: este ellos querían que nosotros estuviéramos en el culto de Navidad .

ALE: este ellos querían que
aut: this.PRON.DEM.M.SG they.PRON.SUB.M.3P want.V.3P.IMPERF that.CONJ
nosotros estuviéramos en el culto de
we.PRON.SUB.M.1P be.V.1P.SUBJ.IMPERF in.PREP the.DET.DEF.M.SG literate.N.M.SG of.PREP
Navidad
Christmas.N.F.SG

- (110) ALE: y como vivíamos cerca de Rawson@s:cym&spa .

ALE: y como vivíamos cerca de Rawson_S^C
aut: and.CONJ like.CONJ live.V.1P.IMPERF wall.N.F.SG of.PREP name

- (111) ALE: era muy posible llegar a Rawson@s:cym&spa a participar del [/] del culto de Navidad en la capilla Berwyn@s:cym&spa y todo .

ALE: era muy posible llegar a Rawson_S^C a
aut: be.V.13S.IMPERF very.ADV possible.ADJ.M.SG get.V.INFIN to.PREP name to.PREP
participar del del culto
participate.V.INFIN of_the.PREP+DET.DEF.M.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG literate.N.M.SG
de Navidad en la capilla Berwyn_S^C y
of.PREP Christmas.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF.F.SG chapel.N.F.SG name and.CONJ
todo
everything.PRON.M.SG

- (112) ALE: pero no lo era tanto llegar a Trelew@s:cym&spa .
ALE: pero no lo era tanto llegar
aut: but.CONJ not.ADV the.DET.DEF.NT.SG be.V.13S.IMPERF so_much.ADJ.M.SG get.V.INFIN
a Trelew_S^C
to.PREP name
- (113) ALE: pero en más de una oportunidad pudimos llegar hasta la capilla Moría@s:cym&spa a [/] a el culto de Navidad .
ALE: pero en más de una oportunidad
aut: but.CONJ in.PREP more.ADV of.PREP a.DET.INDEF.F.SG opportunity.N.F.SG
pudimos llegar hasta la capilla Moría_S^C a
be_able.V.1P.PAST get.V.INFIN until.PREP the.DET.DEF.F.SG chapel.N.F.SG name to.PREP
a el culto de Navidad
to.PREP the.DET.DEF.M.SG literate.N.M.SG of.PREP Christmas.N.F.SG
- (114) ALE: y claro esa noche era todo diferente porque nos quedábamos en la chacra y todo .
ALE: y claro esa noche era todo
aut: and.CONJ of_course.E that.ADJ.DEM.F.SG night.N.F.SG be.V.13S.IMPERF all.ADJ.M.SG
diferente porque nos quedábamos en
different.ADJ.MF.SG because.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P stay.V.1P.IMPERF in.PREP
la chacra y todo
the.DET.DEF.F.SG ranch.N.F.SG and.CONJ everything.PRON.M.SG
- (115) ALE: no no volvíamos a casa ese mismo día .
ALE: no no volvíamos a casa ese
aut: not.ADV not.ADV return.V.1P.IMPERF to.PREP house.N.F.SG that.PRON.DEM.M.SG
mismo día
same.ADJ.M.SG day.N.M.SG
- (116) ALE: sino que nos quedábamos acá en la zona de chacras en casa de un familiar o algo .
ALE: sino que nos quedábamos acá en
aut: but.CONJ that.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P stay.V.1P.IMPERF here.ADV in.PREP
la zona de chacras en casa de
the.DET.DEF.F.SG zone.N.F.SG of.PREP ranch.N.F.PL in.PREP house.N.F.SG of.PREP
un familiar o algo
one.DET.INDEF.M.SG family.ADJ.M.SG or.CONJ something.PRON.M.SG
- (117) LCT: qué lindo xxx .
LCT: qué lindo
aut: what.INT cute.ADJ.M.SG
- (118) ALE: +< sí sí .
ALE: sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV

- (119) LCT: +< sí sí sí .
LCT: sí sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (120) ALE: <y no era> [/]/ ya no era coche caballo .
ALE: y no era ya no era coche
aut: and.CONJ not.ADV be.V.13S.IMPERF already.ADV not.ADV be.V.13S.IMPERF car.N.M.SG
caballo
horse.N.M.SG
- (121) ALE: pero eran otras épocas y +...
ALE: pero eran otras épocas y
aut: but.CONJ be.V.3P.IMPERF other.ADJ.F.PL period.N.F.PL and.CONJ
- (122) ALE: ahora todo se hace más rápido .
ALE: ahora todo se hace más
aut: now.ADV everything.PRON.M.SG self.PRON.REFL.MF.23SP do.V.23S.PRES more.ADV
rápido
rapid.ADJ.M.SG
- (123) LCT: sí sí .
LCT: sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV
- (124) ALE: +< todo es más fluido .
ALE: todo es más fluido
aut: everything.PRON.M.SG be.V.23S.PRES more.ADV fluid.ADJ.M.SG
- (125) LCT: eh@s:cym&spa y se hace más rápido .
LCT: eh_S^C y se hace más rápido
aut: eh.IM and.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP do.V.23S.PRES more.ADV rapid.ADJ.M.SG
- (126) LCT: hay [/] hay más (.) &e como para irse y se va menos .
LCT: hay hay más como para
aut: there_is.V.23S.PRES there_is.V.23S.PRES more.ADV like.CONJ for.PREP
irse y se va
go.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S] and.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23S.PRES
menos
less.ADV[or]except.PREP
- (127) ALE: +< sí .
ALE: sí
aut: yes.ADV

- (128) ALE: se va menos .
ALE: se va menos
aut: self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23S.PRES less.ADV[or]except.PREP
- (129) ALE: es cierto (.) es cierto .
ALE: es cierto es cierto
aut: be.V.23S.PRES certain.ADJ.M.SG be.V.23S.PRES certain.ADJ.M.SG
- (130) ALE: porque en en tiempos difíciles por ahí (.) todo el mundo toda la familia asistía a la capilla .
ALE: porque en en tiempos difíciles por ahí
aut: because.CONJ in.PREP in.PREP times.N.M.PL difficult.ADJ.M.PL for.PREP there.ADV
ALE: todo el mundo toda la familia
aut: all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG world.N.M.SG all.ADJ.F.SG the.DET.DEF.F.SG family.N.F.SG
ALE: asistía a la capilla
aut: assist.V.13S.IMPERF to.PREP the.DET.DEF.F.SG chapel.N.F.SG
- (131) ALE: y uno (.) ahora ve que un motivo o otro hace que uno no llegue hasta la capilla porque se hizo tarde porque ese domingo no que el otro sí .
ALE: y uno ahora ve que
aut: and.CONJ one.PRON.M.SG now.ADV see.V.23S.PRES[or]see.V.2S.IMPER that.CONJ
ALE: un motivo o otro hace que
aut: one.DET.INDEF.M.SG reason.N.M.SG or.CONJ other.PRON.M.SG do.V.23S.PRES that.CONJ
ALE: uno no llegue hasta la capilla
aut: one.PRON.M.SG not.ADV get.V.123S.SUBJ.PRES until.PREP the.DET.DEF.F.SG chapel.N.F.SG
ALE: porque se hizo tarde porque
aut: because.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP do.V.3S.PAST afternoon.N.F.SG[or]late.ADV because.CONJ
ALE: ese domingo no que el otro
aut: that.ADJ.DEM.M.SG Sunday.N.M.SG not.ADV that.CONJ the.DET.DEF.M.SG other.PRON.M.SG
ALE: sí
aut: yes.ADV
- (132) ALE: y a mí me pasa en [/] en mi familia .
ALE: y a mí me pasa en
aut: and.CONJ to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S pass.V.23S.PRES in.PREP
ALE: en mi familia
aut: in.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S family.N.F.SG
- (133) LCT: +< hay un pero muchas veces .
LCT: hay un pero muchas veces
aut: there.is.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG snag.N.M.SG much.ADJ.F.PL time.N.F.PL
- (134) ALE: +< sí .
ALE: sí
aut: yes.ADV

- (135) ALE: los peros están siempre (.) a la orden del día .
ALE: los peros están siempre a la
aut: *the.DET.DEF.M.PL snag.N.M.PL be.V.23P.PRES always.ADV to.PREP the.DET.DEF.F.SG*
orden del día
order.N.F.SG of.the.PREP+DET.DEF.M.SG day.N.M.SG
- (136) LCT: sí sí sí pero +//.
LCT: sí sí sí pero
aut: *yes.ADV yes.ADV yes.ADV but.CONJ*
- (137) ALE: +< pero es [/] es lindo y +...
ALE: pero es es lindo y
aut: *but.CONJ be.V.23S.PRES be.V.23S.PRES cute.ADJ.M.SG and.CONJ*
- (138) ALE: el tema de [/] de la capilla Moría@s:cym&spa que (.) se hagan cultos y se
hagan encuentros en ese lugar .
ALE: el tema de de la
aut: *the.DET.DEF.M.SG topic.N.M.SG of.PREP of.PREP the.DET.DEF.F.SG*
capilla Moría^C_S que se hagan
chapel.N.F.SG name that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP do.V.23P.SUBJ.PRES
cultos y se hagan
literate.ADJ.M.PL[or]literate.N.M.PL and.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP do.V.23P.SUBJ.PRES
encuentros en ese lugar
encounter.N.M.PL in.PREP that.ADJ.DEM.M.SG place.N.M.SG
- (139) LCT: +< y yo lo vi por televisión Lucita@s:cym&spa .
LCT: y yo lo vi por televisión
aut: *and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S see.V.1S.PAST for.PREP TV.N.F.SG*
Lucita^C_S
name
- (140) LCT: no sé si vos lo viste ?
LCT: no sé si vos lo viste
aut: *not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ you.PRON.SUB.2SP him.PRON.OBJ.M.3S see.V.2S.PAST*
- (141) LCT: el [/] la noche esta donde cantó Santa@s:cym&spa Cecilia@s:cym&spa de [/]
de Rawson@s:cym&spa .
LCT: el la noche esta donde
aut: *the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.F.SG night.N.F.SG this.PRON.DEM.F.SG where.REL*
cantó Santa^C_S Cecilia^C_S de de Rawson^C_S
sing.V.3S.PAST name name of.PREP of.PREP name
- (142) ALE: +< ah@s:cym&spa .
ALE: ah^C_S
aut: *ah.IM*

- (143) LCT: que lo hicieron el (.) jueves a la noche .
LCT: que lo hicieron el jueves a
aut: *that.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S do.V.3P.PAST the.DET.DEF.M.SG Thursday.N.M to.PREP*
 la noche
the.DET.DEF.F.SG night.N.F.SG
- (144) ALE: sí el jueves fue .
ALE: sí el jueves fue
aut: *yes.ADV the.DET.DEF.M.SG Thursday.N.M be.V.3S.PAST*
- (145) LCT: sí .
LCT: sí
aut: *yes.ADV*
- (146) ALE: no tuve oportunidad de verlo .
ALE: no tuve oportunidad de verlo
aut: *not.ADV have.V.1S.PAST opportunity.N.F.SG of.PREP see.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]*
- (147) LCT: canal siete lo dio .
LCT: canal siete lo dio
aut: *channel.N.M.SG seven.NUM him.PRON.OBJ.M.3S give.V.3S.PAST*
- (148) LCT: muy muy lindo la que recitó .
LCT: muy muy lindo la que recitó
aut: *very.ADV very.ADV cute.ADJ.M.SG the.DET.DEF.F.SG that.PRON.REL recite.V.3S.PAST*
- (149) LCT: pero una belleza .
LCT: pero una belleza
aut: *but.CONJ a.DET.INDEF.F.SG beauty.N.F.SG*
- (150) LCT: fue Martha@s:cym&spa Ubres@s:cym&spa .
LCT: fue Martha_S^C Ubres_S^C
aut: *be.V.3S.PAST name name*
- (151) ALE: ay que bueno .
ALE: ay que bueno
aut: *oh.IM that.CONJ well.E*
- (152) LCT: +< una exquisitez mirá .
LCT: una exquisitez mirá
aut: *a.DET.INDEF.F.SG excellence.N.F.SG watch.V.2P.IMPER.PRECLITIC*

- (153) LCT: muy muy muy bien .
LCT: muy muy muy bien
aut: very.ADV very.ADV very.ADV well.ADV[or]good.N.M.SG
- (154) LCT: y el [/] el coro Santa@s:cym&spa Cecilia@s:cym&spa cantó muy muy lindo .
LCT: y el el coro Santa_S^C Cecilia_S^C
aut: and.CONJ the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG chorus.N.M.SG name name
cantó muy muy lindo
sing.V.3S.PAST very.ADV very.ADV cute.ADJ.M.SG
- (155) ALE: qué bueno !
ALE: qué bueno
aut: what.INT well.E
- (156) LCT: sí sí .
LCT: sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV
- (157) ALE: sí hubo tantos espectáculos anteriores al Eisteddfod@s:cym&spa .
ALE: sí hubo tantos espectáculos anteriores
aut: yes.ADV have.V.3S.PAST so_much.ADJ.M.PL show.N.M.PL previous.ADJ.M.PL
al Eisteddfod_S^C
to_the.PREP+DET.DEF.M.SG name
- (158) LCT: +< xxx .
- (159) LCT: +< sí sí sí .
LCT: sí sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (160) ALE: +< cierto ?
ALE: cierto
aut: certain.ADJ.M.SG
- (161) ALE: fue toda una semana de movimiento .
ALE: fue toda una semana
aut: be.V.3S.PAST everything.PRON.F.SG[or]all.ADJ.F.SG a.DET.INDEF.F.SG week.N.F.SG
de movimiento
of.PREP movement.N.M.SG
- (162) LCT: sí .
LCT: sí
aut: yes.ADV

- (163) LCT: mucho trabajo .
LCT: mucho trabajo
aut: much.ADJ.M.SG work.N.M.SG
- (164) LCT: y [/] y la comisión también tuvo mucho trabajo oíste ?
LCT: y y la comisión también tuvo
aut: and.CONJ and.CONJ the.DET.DEF.F.SG commission.N.F.SG too.ADV have.V.3S.PAST
mucho trabajo oíste
 much.ADV work.N.M.SG hear.V.2S.PAST
- (165) LCT: +< sí sí sí .
LCT: sí sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (166) LCT: porque +//.
LCT: porque
aut: because.CONJ
- (167) ALE: Olga@s:cym&spa forma parte de la comisión .
ALE: Olga_S^C forma parte de
aut: name form.V.23S.PRES[or]shape.N.F.SG[or]form.V.2S.IMPER part.N.F.SG of.PREP
la comisión
 the.DET.DEF.F.SG commission.N.F.SG
- (168) ALE: y ya estaba xxx de tanto +//.
ALE: y ya estaba de tanto
aut: and.CONJ already.ADV be.V.13S.IMPERF of.PREP so_much.ADJ.M.SG
- (169) LCT: +< sí sí sí .
LCT: sí sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (170) ALE: +, de tanto trabajo que había .
ALE: de tanto trabajo que había
aut: of.PREP so_much.ADJ.M.SG work.N.M.SG that.CONJ have.V.13S.IMPERF
- (171) LCT: +< sí sí sí .
LCT: sí sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (172) LCT: sí muchos de acá +//.
LCT: sí muchos de acá
aut: yes.ADV many.PRON.M.PL[or]much.ADJ.M.PL of.PREP here.ADV

- (173) ALE: +< las chicas este tanto Tina@s:cym&spa como Carmen@s:cym&spa también que estaban dentro de la organización del Eisteddfod@s:cym&spa .

ALE: las chicas este tanto Tina_S^C como
aut: the.DET.DEF.F.PL lad.N.F.PL this.PRON.DEM.M.SG so_much.ADJ.M.SG name like.CONJ
 Carmen_S^C también que estaban dentro de la
name too.ADV that.CONJ be.V.3P.IMPERF inside.ADV of.PREP the.DET.DEF.F.SG
 organización del Eisteddfod_S^C
organisation.N.F.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG name

- (174) LCT: +< para +//.

LCT: para
aut: stall.V.2S.IMPER

- (175) LCT: +< para para ubicar la gente .

LCT: para para ubicar la gente
aut: stall.V.2S.IMPER for.PREP situate.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG

- (176) ALE: +< ubicar gente .

ALE: ubicar gente
aut: situate.V.INFIN people.N.F.SG

- (177) LCT: la organización de las sillas todas esas cosas .

LCT: la organización de las sillas
aut: the.DET.DEF.F.SG organisation.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.PL chair.N.F.PL
 todas esas cosas
all.ADJ.F.PL that.ADJ.DEM.F.PL thing.N.F.PL

- (178) LCT: no um@s:cym lo que pasa es que el Eisteddfod@s:cym&spa si vos querés que salga bien tiene muchísimo trabajo .

LCT: no um^C lo que pasa es
aut: not.ADV um.IM the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.23S.PRES be.V.23S.PRES
 que el Eisteddfod_S^C si vos querés
that.CONJ the.DET.DEF.M.SG name if.CONJ you.PRON.SUB.2SP want.V.2S.PRES.AMER
 que salga bien tiene muchísimo
that.CONJ exit.V.123S.SUBJ.PRES well.ADV[or]good.N.M.SG have.V.23S.PRES lot.ADJ.M.SG.AUG
 trabajo
work.N.M.SG

- (179) ALE: hay que ponerle mucho (.) mucho esfuerzo y mucho trabajo anterior también porque hay que organizar muchísimo .

ALE: hay que ponerle mucho mucho
aut: there_is.V.23S.PRES that.CONJ put.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] much.ADV much.ADJ.M.SG
 esfuerzo y mucho trabajo anterior
effort.N.M.SG[or]encourage.V.1S.PRES and.CONJ much.ADJ.M.SG work.N.M.SG previous.ADJ.M.SG
 también porque hay que organizar muchísimo
too.ADV because.CONJ there_is.V.23S.PRES that.CONJ organise.V.INFIN lot.ADJ.M.SG.AUG

- (180) LCT: +< sí sí .
 LCT: sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV
- (181) LCT: +< sí sí sí .
 LCT: sí sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (182) LCT: y <hay que> [/] hay que hacerlo que [/] que [/] que salga bien .
 LCT: y hay que hay que
aut: and.CONJ there_is.V.23S.PRES that.CONJ there_is.V.23S.PRES that.CONJ
 hacerlo que que que salga
do.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] that.CONJ that.CONJ that.CONJ exit.V.123S.SUBJ.PRES
 bien
well.ADV[or]good.N.M.SG
- (183) LCT: me encantó Lucita@s:cym&spa en el Eisteddfod@s:cym&spa la parte de la
 apertura de la [/] de la sección del sábado a la noche .
 LCT: me encantó Lucita^C en el
aut: me.PRON.OBL.MF.1S bewitch.V.3S.PAST name in.PREP the.DET.DEF.M.SG
 Eisteddfod^C la parte de la
name the.DET.DEF.F.SG part.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG
 apertura de la de la sección
opening.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG section.N.F.SG
 del sábado a la noche
of_the.PREP+DET.DEF.M.SG Saturday.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF.F.SG night.N.F.SG
- (184) LCT: la [/] la orquesta de la Ochocientos_cinco@s:cym&spa &em con violín y
 guitarra todo .
 LCT: la la orquesta de la
aut: the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG orchestra.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG
 Ochocientos_cinco^C con violín y guitarra todo
name with.PREP violin.N.M.SG and.CONJ guitar.N.F.SG everything.PRON.M.SG
- (185) LCT: una hermosura .
 LCT: una hermosura
aut: a.DET.INDEF.F.SG beauty.N.F.SG
- (186) ALE: todo en trabajo .
 ALE: todo en trabajo
aut: everything.PRON.M.SG in.PREP work.N.M.SG
- (187) LCT: +< después eso del profesor los hizo participar .
 LCT: después eso del profesor
aut: afterwards.ADV that.PRON.DEM.NT.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG teacher.N.M.SG
 los hizo participar
them.PRON.OBJ.M.3P do.V.3S.PAST participate.V.INFIN

- (188) LCT: viste en (.) en solos en dúos conjuntos folclóricos .
LCT: viste en en solos en dúos
aut: see.V.2S.PAST in.PREP in.PREP only.N.M.PL in.PREP duet.N.M.PL
conjuntos folclóricos
conjunct.N.M.PL[or]conjunct.ADJ.M.PL folk.ADJ.M.PL
- (189) LCT: y era una guitarra y un violín (.) un chico cantando .
LCT: y era una guitarra y
aut: and.CONJ be.V.13S.IMPERF a.DET.INDEF.F.SG guitar.N.F.SG and.CONJ
un violín un chico cantando
one.DET.INDEF.M.SG violin.N.M.SG one.DET.INDEF.M.SG lad.N.M.SG sing.V.PRESPART
- (190) LCT: todo así y .
LCT: todo así y
aut: everything.PRON.M.SG thus.ADV and.CONJ
- (191) LCT: entre un chico que estaba con [/] con el violín .
LCT: entre un chico que estaba
aut: between.PREP one.DET.INDEF.M.SG lad.N.M.SG that.PRON.REL be.V.13S.IMPERF
con con el violín
with.PREP with.PREP the.DET.DEF.M.SG violin.N.M.SG
- (192) LCT: él estaba sentado .
LCT: él estaba sentado
aut: he.PRON.SUB.M.3S be.V.13S.IMPERF sit.V.M.SG.PASTPART
- (193) LCT: se ve que era familiar o muy amigo del otro chico .
LCT: se ve que era familiar
aut: self.PRON.REFL.MF.23SP see.V.23S.PRES that.CONJ be.V.13S.IMPERF family.ADJ.M.SG
o muy amigo del otro chico
or.CONJ very.ADV friend.N.M.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG lad.N.M.SG
- (194) LCT: el otro chico cantaba solo .
LCT: el otro chico cantaba
aut: the.DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG lad.N.M.SG sing.V.13S.IMPERF
solo
only.ADJ.M.SG[or]only.N.M.SG
- (195) LCT: y tocaba la guitarra .
LCT: y tocaba la guitarra
aut: and.CONJ touch.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG guitar.N.F.SG
- (196) LCT: y era ciego .
LCT: y era ciego
aut: and.CONJ be.V.13S.IMPERF blind.ADJ.M.SG[or]blind.V.1S.PRES

- (197) LCT: um@s:cym ahí ves que querer es poder .
LCT: um^C ahí ves que querer es
aut: um.IM there.ADV see.V.2S.PRES that.CONJ want.V.INFIN be.V.23S.PRES
poder
 be_able.V.INFIN[or]power.N.M.SG
- (198) ALE: +< ves ahí te das cuenta .
ALE: ves ahí te das
aut: see.V.2S.PRES there.ADV you.PRON.OBL.MF.2S give.V.2S.PRES
cuenta
 explain.V.23S.PRES[or]tally.N.F.SG[or]explain.V.2S.IMPER
- (199) ALE: +< sí es cierto .
ALE: sí es cierto
aut: yes.ADV be.V.23S.PRES certain.ADJ.M.SG
- (200) LCT: +< um@s:cym ?
LCT: um^C
aut: um.IM